



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Government Employees Compensation Act

Loi sur l'indemnisation des agents de l'État

R.S.C., 1985, c. G-5

L.R.C. (1985), ch. G-5

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on July 9, 2007

Dernière modification le 9 juillet 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on July 9, 2007. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 9 juillet 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting compensation for Government employees		Loi concernant l'indemnisation des agents de l'État	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
APPLICATION	2	CHAMP D'APPLICATION	2
3 Persons excluded	2	3 Exclusion	2
COMPENSATION	3	INDEMNITÉS	3
4 Persons eligible for compensation	3	4 Ayants droit	3
5 Yukon and Northwest Territories	4	5 Yukon et Territoires du Nord-Ouest	4
6 Person employed outside Canada	5	6 Agents de l'État travaillant à l'étranger	5
7 Contributions to workmen's compensation fund in certain cases	5	7 Cotisations à la caisse des accidents du travail dans certains cas	5
8 Regulations re compensation for disability or death	6	8 Règlements sur l'indemnité	6
CLAIMS AGAINST THIRD PARTIES AND COMPENSATION	6	RECOURS CONTRE LES TIERS RESPONSABLES	6
9 Claim against person other than Her Majesty	6	9 Choix du recours	6
10 Parent, etc., may elect	7	10 Option par père, mère, etc.	7
11 Notice of election	7	11 Avis de l'option choisie	7
NO OTHER CLAIMS AGAINST CROWN	7	IMMUNITÉ DE LA COURONNE	7
12 No claim against Her Majesty	7	12 Immunité	7
GENERAL	8	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	8
13 Regulations	8	13 Règlements	8
14 Employer contribution	8	14 Cotisations de l'employeur	8
15 Death of employee at place other than that of employment	8	15 Décès ailleurs qu'au lieu de travail	8
16 Accident prevention activities and safety program	8	16 Prévention des accidents et programmes de sécurité	8
AMENDMENTS NOT IN FORCE	9	MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	9



R.S.C., 1985, c. G-5

L.R.C., 1985, ch. G-5

An Act respecting compensation for Government employees

Loi concernant l'indemnisation des agents de l'État

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Employees Compensation Act*.
R.S., c. G-8, s. 1.

1. *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*.
S.R., ch. G-8, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

"accident"
« *accident* »

"accident" includes a wilful and an intentional act, not being the act of the employee, and a fortuitous event occasioned by a physical or natural cause;

« accident » Sont assimilés à un accident tout fait résultant d'un acte délibéré accompli par une autre personne que l'agent de l'État ainsi que tout événement fortuit ayant une cause physique ou naturelle.

« accident »
"accident"

"common-law partner"
« *conjoint de fait* »

"common-law partner", in relation to an employee, means a person who was, immediately before the employee's death, cohabiting with the employee in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year;

« agents de l'État » Personnes :

« agents de l'État »
"employee"

"compensation"
« *indemnité* »

"compensation" includes medical and hospital expenses and any other benefits, expenses or allowances that are authorized by the law of the province where the employee is usually employed respecting compensation for workmen and the dependants of deceased workmen;

a) qui sont au service de Sa Majesté et rémunérées directement par celle-ci ou en son nom;

b) occupant une charge ou un emploi dans un ministère, une personne morale ou un autre organisme chargés d'exécuter une mission pour le compte du gouvernement du Canada et que le ministre, avec l'agrément du gouverneur en conseil, déclare être des agents de l'État pour l'application de la présente loi;

c) qui, pour occuper un emploi dans l'un de ces ministères, personnes morales ou autres organismes, suivent un cours de formation approuvé par le ministre à leur égard;

d) qui, étant employées par l'un de ces ministères, personnes morales ou autres organismes, sont en congé sans solde et suivent un cours de perfectionnement pour leur travail approuvé par le ministre;

e) employées par le Sénat, la Chambre des communes, la bibliothèque du Parlement, le

"dependant"
« *personne à charge* »

"dependant", in relation to an employee, includes

(a) a common-law partner of the employee, and

(b) a person who was cohabiting with the employee immediately before the employee's death and is a parent of the employee's child;

"employee"
« *agents de l'État* »

"employee" means

(a) any person in the service of Her Majesty who is paid a direct wage or salary by or on behalf of Her Majesty,

(b) any member, officer or employee of any department, company, corporation, commission, board or agency established to perform a function or duty on behalf of the Government of Canada who is declared by the Minister with the approval of the Governor in Council to be an employee for the purposes of this Act,

(c) any person who, for the purpose of obtaining employment in any department, company, corporation, commission, board or agency established to perform a function or duty on behalf of the Government of Canada, is taking a training course that is approved by the Minister for that person,

(d) any person employed by any department, company, corporation, commission, board or agency established to perform a function or duty on behalf of the Government of Canada, who is on leave of absence without pay and, for the purpose of increasing his skills used in the performance of his duties, is taking a training course that is approved by the Minister for that purpose, and

(e) any officer or employee of the Senate, House of Commons, Library of Parliament, office of the Senate Ethics Officer or office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner;

“Her Majesty”
« Sa Majesté »

“Her Majesty” means Her Majesty in right of Canada;

“industrial disease”
« maladie professionnelle »

“industrial disease” means any disease in respect of which compensation is payable under the law of the province where the employee is usually employed respecting compensation for workmen and the dependants of deceased workmen;

“Minister”
« ministre »

“Minister” means the Minister of Labour.
R.S., 1985, c. G-5, s. 2; 2000, c. 12, s. 125; 2004, c. 7, s. 18; 2006, c. 9, s. 18.

APPLICATION

Persons excluded

3. (1) This Act does not apply to any person who is a member of the regular force of the Canadian Forces or of the Royal Canadian Mounted Police.

bureau du conseiller sénatorial en éthique ou le bureau du commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique.

« conjoint de fait » La personne qui, au décès d'un agent de l'État, vivait avec celui-ci dans une relation conjugale depuis au moins un an.

« conjoint de fait »
“common-law partner”

« indemnité » Sont compris dans l'indemnité les frais médicaux et hospitaliers ainsi que les prestations, dépenses ou allocations prévues, en matière d'indemnisation des victimes d'accidents du travail et des personnes à charge de celles qui sont décédées, par la législation de la province où l'agent de l'État exerce habituellement ses fonctions.

« indemnité »
“compensation”

« maladie professionnelle » Maladie justifiant, aux termes de la législation de la province où l'agent de l'État exerce habituellement ses fonctions, le versement d'une indemnité aux travailleurs qui en sont atteints ou aux personnes à charge de ceux qui sont décédés.

« maladie professionnelle »
“industrial disease”

« ministre » Le ministre du Travail.

« ministre »
“Minister”

« personne à charge » À l'égard d'un agent de l'État, s'entend notamment :

« personne à charge »
“dependant”

a) de son conjoint de fait;

b) de la personne qui vivait avec lui au moment de son décès et qui était le père ou la mère de son enfant.

« Sa Majesté » Sa Majesté du chef du Canada.

« Sa Majesté »
“Her Majesty”

L.R. (1985), ch. G-5, art. 2; 2000, ch. 12, art. 125; 2004, ch. 7, art. 18; 2006, ch. 9, art. 18.

CHAMP D'APPLICATION

Exclusion

3. (1) La présente loi ne s'applique pas aux membres de la force régulière des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada.

Indemnisation des agents de l'État — 10 juin 2013

Application	(2) This Act applies in respect of an accident occurring or a disease contracted within or outside Canada. R.S., c. G-8, s. 2.	(2) La présente loi s'applique aux maladies ou accidents survenus au Canada ou à l'étranger. S.R., ch. G-8, art. 2.	Application
COMPENSATION		INDEMNITÉS	
Persons eligible for compensation	4. (1) Subject to this Act, compensation shall be paid to (a) an employee who (i) is caused personal injury by an accident arising out of and in the course of his employment, or (ii) is disabled by reason of an industrial disease due to the nature of the employment; and (b) the dependants of an employee whose death results from such an accident or industrial disease. (2) The employee or the dependants referred to in subsection (1) are, notwithstanding the nature or class of the employment, entitled to receive compensation at the same rate and under the same conditions as are provided under the law of the province where the employee is usually employed respecting compensation for workmen and the dependants of deceased workmen, employed by persons other than Her Majesty, who (a) are caused personal injuries in that province by accidents arising out of and in the course of their employment; or (b) are disabled in that province by reason of industrial diseases due to the nature of their employment.	4. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, il est versé une indemnité : a) aux agents de l'État qui sont : (i) soit blessés dans un accident survenu par le fait ou à l'occasion de leur travail, (ii) soit devenus invalides par suite d'une maladie professionnelle attribuable à la nature de leur travail; b) aux personnes à charge des agents décédés des suites de l'accident ou de la maladie. (2) Les agents de l'État visés au paragraphe (1), quelle que soit la nature de leur travail ou la catégorie de leur emploi, et les personnes à leur charge ont droit à l'indemnité prévue par la législation — aux taux et conditions qu'elle fixe — de la province où les agents exercent habituellement leurs fonctions en matière d'indemnisation des travailleurs non employés par Sa Majesté — et de leurs personnes à charge, en cas de décès — et qui sont : a) soit blessés dans la province dans des accidents survenus par le fait ou à l'occasion de leur travail; b) soit devenus invalides dans la province par suite de maladies professionnelles attribuables à la nature de leur travail.	Ayants droit
Rate of compensation and conditions	(3) Compensation under subsection (1) shall be determined by (a) the same board, officers or authority as is or are established by the law of the province for determining compensation for workmen and dependants of deceased workmen employed by persons other than Her Majesty; or (b) such other board, officers or authority, or such court, as the Governor in Council may direct. (4) [Repealed, 1996, c. 10, s. 229.3]	(3) L'indemnité est déterminée : a) soit par l'autorité — personne ou organisme — compétente en la matière, pour les travailleurs non employés par Sa Majesté et leurs personnes à charge, en cas de décès, dans la province où l'agent de l'État exerce habituellement ses fonctions; b) soit par l'autorité, judiciaire ou autre, que désigne le gouverneur en conseil. (4) [Abrogé, 1996, ch. 10, art. 229.3]	Taux et conditions
Determination of compensation			Compétence

Payable to persons determined by awarding authority

(5) Any compensation awarded to an employee or the dependants of a deceased employee by a board, officer, authority or court, under the authority of this Act, shall be paid to the employee or dependants or to such person as the board, officer, authority or court may direct, and the board, officer, authority or court has the same jurisdiction to award costs as is conferred in cases between private parties by the law of the province where the employee is usually employed.

(5) L'indemnité est versée à l'agent de l'État, aux personnes à sa charge ou autres personnes que désigne l'autorité qui a été saisie du cas; celle-ci a, pour accorder les frais, la compétence que confère, en droit privé, la législation de la province où l'agent de l'État exerce habituellement ses fonctions.

Prestataires

Compensation, etc., payable out of C.R.F.

(6) There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund,

(a) any compensation or costs awarded under this Act;

(b) to the board, officers, authority or court authorized by the law of any province or under this Act to determine compensation cases, such amount as an accountable advance in respect of compensation or costs that may be awarded under this Act as, in the opinion of the Treasury Board, is expedient;

(c) in any province where the general expenses of maintaining the board, officers, authority or court are paid by the province or by contributions from employers, or by both, such portion of the contributions as, in the opinion of the Treasury Board, is fair and reasonable;

(d) in any province where the board, officers or authority may make expenditures to aid in getting injured workmen back to work or removing any handicap resulting from their injuries, such portion of those expenditures as, in the opinion of the Treasury Board, is fair and reasonable; and

(e) to the board, officers, authority or court, such amount as an accountable advance in respect of any expenses or expenditures that may be paid under paragraph (c) or (d) as, in the opinion of the Treasury Board, is expedient.

(6) Peuvent être payés sur le Trésor :

a) les indemnités et frais accordés au titre de la présente loi;

b) les avances comptables — à toute autorité habilitée par la législation d'une province ou sous le régime de la présente loi à trancher les cas d'indemnisation — jugées utiles par le Conseil du Trésor pour couvrir les indemnités et frais qui peuvent être accordés sous le régime de la présente loi;

c) pour les provinces où les frais de fonctionnement de l'autorité compétente sont assumés par la province ou couverts par les cotisations des employeurs, ou par les deux à la fois, la fraction de ces cotisations que le Conseil du Trésor estime juste et raisonnable;

d) pour les provinces où l'autorité expose des dépenses en vue d'aider les victimes à se réadapter ou à faire disparaître tout handicap résultant de leurs blessures, la fraction de ces dépenses que le Conseil du Trésor estime juste et raisonnable;

e) les avances comptables — à toute autorité —, pour les dépenses visées aux alinéas c) et d), que le Conseil du Trésor juge utiles.

Paiements sur le Trésor

L.R. (1985), ch. G-5, art. 4; 1996, ch. 10, art. 229.3.

R.S., 1985, c. G-5, s. 4; 1996, c. 10, s. 229.3.

Yukon and Northwest Territories

5. (1) Where an employee is usually employed in Yukon or the Northwest Territories, the employee shall for the purposes of this Act be deemed to be usually employed in the Province of Alberta.

5. (1) Pour l'application de la présente loi, les agents de l'État qui exercent habituellement leurs fonctions au Yukon ou dans les Territoires du Nord-Ouest sont réputés les exercer dans la province d'Alberta.

Yukon et Territoires du Nord-Ouest

Indemnisation des agents de l'État — 10 juin 2013

Nunavut	<p>(2) Where an employee is usually employed in Nunavut, the employee shall for the purposes of this Act be deemed to be usually employed in the Province of Alberta.</p> <p>R.S., 1985, c. G-5, s. 5; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 174.</p>	<p>(2) Ceux qui exercent habituellement leurs fonctions dans le territoire du Nunavut sont réputés les exercer dans la province d'Alberta.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-5, art. 5; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 174.</p>	Territoire du Nunavut
Person employed outside Canada	<p>6. Where an employee, other than a person locally engaged outside Canada, is usually employed outside Canada, the employee shall for the purposes of this Act be deemed to be usually employed in the Province of Ontario.</p> <p>R.S., c. G-8, s. 5.</p>	<p>6. Pour l'application de la présente loi, les agents de l'État qui exercent habituellement leurs fonctions à l'étranger sans avoir été engagés sur place sont réputés les exercer dans la province d'Ontario.</p> <p>S.R., ch. G-8, art. 5.</p>	Agents de l'État travaillant à l'étranger
Contributions to workmen's compensation fund in certain cases	<p>7. (1) Where an employee locally engaged outside Canada is usually employed in a place where under the law respecting compensation to workmen and the dependants of deceased workmen payments are made to a fund out of which compensation is paid to workmen and the dependants of deceased workmen, there may, with the approval of the Treasury Board, be paid to that fund, out of the Consolidated Revenue Fund, such payments in respect of that employee as may be deemed necessary by the Minister.</p>	<p>7. (1) Dans le cas de l'agent de l'État engagé sur place à l'étranger, le Conseil du Trésor peut autoriser le paiement sur le Trésor, au profit du fonds d'indemnisation des victimes d'accidents du travail et des personnes à charge de celles qui sont décédées prévu par la loi du lieu où il exerce habituellement ses fonctions, des cotisations que le ministre estime nécessaires dans le cas de cet agent.</p>	Cotisations à la caisse des accidents du travail dans certains cas
Compensation to employee or dependants in special cases	<p>(2) The Minister may, with the approval of the Treasury Board, award compensation in such amount and in such manner as he deems fit to</p> <p>(a) an employee locally engaged outside Canada who</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) is caused personal injury by an accident arising out of and in the course of his employment, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) is disabled by reason of any disease that is due to the nature of the employment and peculiar to or characteristic of the particular process, trade or occupation in which the employee was employed at the time the disease was contracted, and</p> <p>(b) the dependants of such an employee whose death results from such an accident or disease,</p> <p>and who are not otherwise entitled to compensation under any law respecting compensation to workmen and the dependants of deceased workmen.</p> <p>R.S., c. G-8, s. 6.</p>	<p>(2) En l'absence du droit à une indemnité découlant d'une législation en matière d'indemnisation des victimes d'accidents du travail et des personnes à charge de celles qui sont décédées, le ministre peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor, accorder une indemnité — d'un montant et selon les modalités qu'il juge indiqués :</p> <p>a) aux agents de l'État engagés sur place à l'étranger et qui sont :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit blessés dans un accident survenu par le fait ou à l'occasion de leur travail,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit devenus invalides par suite d'une maladie attribuable à la nature de leur travail et propre à l'activité qu'ils exerçaient au moment de la contracter — ou caractéristique de celle-ci;</p> <p>b) aux personnes à charge des agents décédés des suites de l'accident ou de la maladie.</p> <p>S.R., ch. G-8, art. 6.</p>	Cas particuliers

Regulations re compensation for disability or death

8. (1) The Governor in Council may make regulations prescribing the conditions under which compensation is to be payable, the amount of compensation payable and the manner in which the compensation is to be determined, in respect of

(a) any employee who is disabled or whose death is caused by reason of any disease that is not an industrial disease but is due to the nature of his employment and peculiar to or characteristic of the particular process, trade or occupation in which the employee was employed at the time the disease was contracted; or

(b) any employee, other than an employee engaged locally outside Canada, who is disabled or whose death is caused by reason of any disease that results from the environmental conditions of any place outside Canada to which the employee was assigned.

Award according to regulations

(2) Compensation shall be awarded to an employee, or the dependants of a deceased employee, referred to in subsection (1) in accordance with the regulations.

R.S., c. G-8, s. 7.

CLAIMS AGAINST THIRD PARTIES AND COMPENSATION

Claim against person other than Her Majesty

9. (1) Where an accident happens to an employee in the course of his employment under such circumstances as entitle the employee or his dependants to an action against a person other than Her Majesty, the employee or the dependants, if entitled to compensation under this Act, may claim compensation under this Act or may claim against that other person.

Entitlement to difference as compensation

(2) Where a claim is made against a person other than Her Majesty and less is recovered and collected, either on a settlement approved by the Minister or under a judgment of a court of competent jurisdiction, than the amount of compensation to which the employee or dependants who made the claim are entitled under this Act, the difference between the amount so recovered and collected and the amount of that compensation shall be paid as compensation to the employee or dependants.

Election and subrogation

(3) If the employee or the dependants referred to in subsection (1) elect to claim compensation under this Act, Her Majesty shall be

Règlements sur l'indemnité

8. (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les conditions de versement d'une indemnité, ainsi que ses montant et mode de détermination, à l'égard des agents de l'État suivants :

a) ceux dont l'invalidité ou le décès résulte d'une maladie qui, sans être professionnelle au sens strict, est attribuable à la nature de leur travail et propre à l'activité qu'ils exerçaient au moment de la contracter — ou caractéristique de celle-ci;

b) ceux qui, en poste à l'étranger sans avoir été engagés sur place, sont devenus invalides ou décédés par suite d'une maladie contractée en raison des conditions ambiantes de leur lieu d'affectation.

Versement de l'indemnité

(2) Les indemnités sont versées aux agents de l'État visés au paragraphe (1) ou aux personnes à charge de ceux qui sont décédés selon les modalités réglementaires.

S.R., ch. G-8, art. 7.

RECOURS CONTRE LES TIERS RESPONSABLES

Choix du recours

9. (1) Si l'accident dont a été victime un agent de l'État ouvre droit pour lui ou les personnes à sa charge à un recours contre un tiers, l'agent ou ces personnes, s'ils ont également droit à l'indemnité prévue par la présente loi, peuvent soit demander celle-ci, soit exercer le recours contre le tiers.

Droit à la différence à titre d'indemnité

(2) Si la somme effectivement recouvrée du tiers aux termes d'un règlement entre les parties approuvé par le ministre ou d'un jugement rendu par un tribunal compétent est inférieure à l'indemnité à laquelle l'agent de l'État ou les personnes à sa charge ont droit sous le régime de la présente loi, la différence leur est versée à titre d'indemnité.

Subrogation

(3) Dans les cas où l'agent de l'État ou les personnes à sa charge optent pour l'indemnité prévue par la présente loi, Sa Majesté est subro-

subrogated to the rights of the employee or dependants and may, subject to the Agreement implemented by the *Civil International Space Station Agreement Implementation Act*, maintain an action in the name of the employee or dependants or of Her Majesty against the person against whom the action lies and any sum recovered shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

Portion of excess payable to employee

(4) Where an action is brought under subsection (3) and the amount recovered and collected exceeds the amount of compensation to which the employee or his dependants are entitled under this Act, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the employee or his dependants such portion of the excess as the Minister with the approval of the Treasury Board deems necessary, but if after that payment has been made the employee becomes entitled to an additional amount of compensation in respect of the same accident, the amount paid under this subsection may be deducted from the additional compensation.

R.S., 1985, c. G-5, s. 9; 1999, c. 35, s. 12.

Parent, etc., may elect

10. In the case of a child, the parent, or a person who stands in the place of a parent, may make an election under section 9 for that child.

R.S., 1985, c. G-5, s. 10; 2000, c. 12, s. 126.

Notice of election

11. Notice of an election under section 9 shall be given within three months after the happening of the accident, or, in the case of an accident resulting in death, within three months after the death, or within such longer period as may be allowed either before or after the expiration of the three months by the board, officers, authority or court having power to determine the right to and the amount of the compensation under this Act.

R.S., c. G-8, s. 8.

NO OTHER CLAIMS AGAINST CROWN

No claim against Her Majesty

12. Where an accident happens to an employee in the course of his employment under such circumstances as entitle him or his dependants to compensation under this Act, neither the employee nor any dependant of the employee has any claim against Her Majesty, or any officer, servant or agent of Her Majesty, other than for compensation under this Act.

R.S., c. G-8, s. 8.

gée dans leurs droits et peut, sous réserve de l'accord mis en œuvre par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur la Station spatiale internationale civile*, intenter une action contre le tiers à l'égard de qui le recours est ouvert, en leur nom ou en son propre nom; toute somme ainsi recouvrée est versée au Trésor.

(4) Si la somme ainsi recouvrée dépasse le montant de l'indemnité à laquelle l'agent de l'État ou les personnes à sa charge avaient droit aux termes de la présente loi, il peut leur être versé, sur le Trésor, la fraction de l'excédent que le ministre, avec l'approbation du Conseil du Trésor, estime nécessaire; si, après le versement, l'agent a droit à un supplément d'indemnité au titre du même accident, la somme versée sous le régime du présent paragraphe peut être déduite de ce supplément.

L.R. (1985), ch. G-5, art. 9; 1999, ch. 35, art. 12.

Versement de l'excédent à l'agent de l'État

10. L'option prévue à l'article 9 peut être exercée, dans le cas d'un enfant, par son père, sa mère ou une personne qui lui tient lieu de père ou de mère.

L.R. (1985), ch. G-5, art. 10; 2000, ch. 12, art. 126.

Option par père, mère, etc.

11. Avis de l'option visée à l'article 9 doit être donné dans un délai de trois mois après l'accident ou, en cas de décès, dans les trois mois suivant celui-ci; ce délai peut être prorogé, avant ou après son expiration, par l'autorité habilitée à déterminer l'existence du droit à l'indemnité prévue par la présente loi, ainsi que le montant de celle-ci.

S.R., ch. G-8, art. 8.

Avis de l'option choisie

IMMUNITÉ DE LA COURONNE

12. L'agent de l'État ou les personnes à sa charge qui, par suite d'un accident du travail, ont droit à l'indemnité prévue par la présente loi ne peuvent exercer d'autre recours contre Sa Majesté ou un fonctionnaire, préposé ou mandataire de celle-ci pour cet accident.

S.R., ch. G-8, art. 8.

Immunité

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Regulations	<p>13. Subject to the approval of the Governor in Council, the Minister may make regulations for determining, for the purposes of this Act, the place where an employee is usually employed, and generally for carrying the purposes and provisions of this Act into effect.</p> <p>R.S., c. G-8, s. 10.</p>	<p>13. Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi et notamment pour la détermination du lieu où un agent de l'État exerce habituellement ses fonctions.</p> <p>S.R., ch. G-8, art. 10.</p>	Règlements
Employer contribution	<p>14. The Minister may require any company, corporation, commission, board or agency, the employees of which are subject to this Act,</p> <p>(a) to pay such percentage of payroll or such other rate or specific sum as the Minister may deem sufficient to pay the compensation during the current year in respect of injuries to those employees;</p> <p>(b) to pay such proportion of the expenses of administering this Act as the Minister may determine; and</p> <p>(c) to maintain a reserve fund to pay the compensation payable in future years in respect of claims of those employees arising under this Act.</p> <p>R.S., c. G-8, s. 11.</p>	<p>14. Le ministre peut enjoindre à toute personne morale ou tout autre organisme dont les agents sont assujettis à la présente loi :</p> <p>a) de verser le pourcentage de sa masse salariale ou tel autre montant qu'il estime suffisant pour couvrir les indemnités à acquitter durant l'année courante pour les blessures subies par ces agents;</p> <p>b) de payer la part des dépenses d'application de la présente loi qu'il détermine;</p> <p>c) de maintenir un fonds de réserve pour les indemnités futures à acquitter aux termes de la présente loi.</p> <p>S.R., ch. G-8, art. 11.</p>	Cotisations de l'employeur
Death of employee at place other than that of employment	<p>15. Where the death of an employee results from an accident arising out of and in the course of his employment at a place other than the place where the employee is usually employed and the reasonable additional expenses incurred by reason of the death occurring at that other place exceed the amount of compensation to which the employee's dependants are entitled for those expenses under this Act, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund such sum as the Minister, with the approval of the Treasury Board, deems necessary to pay any portion of the excess.</p> <p>R.S., c. G-8, s. 12.</p>	<p>15. Si l'agent de l'État meurt des suites d'un accident survenu par le fait ou à l'occasion de son travail, ailleurs qu'au lieu où il exerce habituellement ses fonctions, et que cela entraîne des dépenses supérieures à celles auxquelles ont droit à cet égard les personnes à sa charge sous le régime de la présente loi, celles-ci peuvent recevoir, sur le Trésor, le montant que le ministre, avec l'approbation du Conseil du Trésor, estime nécessaire pour rembourser tout ou partie de l'excédent.</p> <p>S.R., ch. G-8, art. 12.</p>	Décès ailleurs qu'au lieu de travail
Accident prevention activities and safety program	<p>16. The Minister may promote and encourage accident prevention activities and safety programs among persons employed in the federal public administration.</p> <p>R.S., 1985, c. G-5, s. 16; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p>16. Le ministre peut promouvoir et encourager des programmes de prévention des accidents et de sécurité à l'intention des agents de l'administration publique fédérale.</p> <p>L.R. (1985), ch. G-5, art. 16; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Prévention des accidents et programmes de sécurité

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2012, c. 19, s. 420

— 2012, ch. 19, art. 420

420. Paragraphs (b) to (d) of the definition “employee” in section 2 of the English version of the *Government Employees Compensation Act* are replaced by the following:

420. Les alinéas b) à d) de la définition de « employé », à l'article 2 de la version anglaise de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État*, sont remplacés par ce qui suit :

(b) any member, officer or employee of any department, corporation or other body that is established to perform a function or duty on the Government of Canada's behalf who is declared by the Minister with the approval of the Governor in Council to be an employee for the purposes of this Act,

(b) any member, officer or employee of any department, corporation or other body that is established to perform a function or duty on the Government of Canada's behalf who is declared by the Minister with the approval of the Governor in Council to be an employee for the purposes of this Act,

(c) any person who, for the purpose of obtaining employment in any department, corporation or other body that is established to perform a function or duty on the Government of Canada's behalf, is taking a training course that is approved by the Minister for that person,

(c) any person who, for the purpose of obtaining employment in any department, corporation or other body that is established to perform a function or duty on the Government of Canada's behalf, is taking a training course that is approved by the Minister for that person,

(d) any person who is employed by any department, corporation or other body that is established to perform a function or duty on the Government of Canada's behalf, who is on leave of absence without pay and, for the purpose of increasing the skills used in the performance of their duties, is taking a training course that is approved by the Minister for that purpose, and

(d) any person who is employed by any department, corporation or other body that is established to perform a function or duty on the Government of Canada's behalf, who is on leave of absence without pay and, for the purpose of increasing the skills used in the performance of their duties, is taking a training course that is approved by the Minister for that purpose, and

— 2012, c. 19, s. 421

— 2012, ch. 19, art. 421

1999, c. 35, s. 12

421. Section 9 of the Act is replaced by the following:

421. L'article 9 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1999, ch. 35, art. 12

Election of claims

9. (1) If an accident happens to an employee in the course of their employment under any circumstances that entitle the employee or their dependants to an action against a third party, the employee or their dependants, if they are entitled to compensation under this Act, may claim compensation under it or may make a claim against the third party.

9. (1) Si l'accident dont a été victime l'agent de l'État ouvre droit pour lui ou les personnes à sa charge à un recours contre un tiers, l'agent ou ces personnes, s'ils ont également droit à l'indemnité prévue par la présente loi, peuvent soit demander celle-ci, soit exercer le recours contre le tiers.

Choix du recours

Election is final

(2) The election made by the employee or their dependants is final.

(2) L'option exercée par l'agent de l'État ou les personnes à sa charge est définitive.

Choix définitif

Application — prescribed corporation or other body

9.1 (1) Subsections (2) to (4) apply to employees who are employed by a corporation or other body that is prescribed under paragraph 13(1)(b).

9.1 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent à l'agent de l'État qui occupe un emploi auprès d'une personne morale ou d'un autre organisme désignés par un règlement pris en vertu de l'alinéa 13(1)b).

Application — personne morale ou organisme désignés par règlement

Entitlement to difference as compensation

(2) If a claim is made against the third party and less is recovered and collected, either on a settlement approved by the employer or under a judgment of a court of competent jurisdiction, than the amount of compensation to which the employee or their dependants who made the claim are entitled under this Act, the difference between the amount so recovered and collected and the amount of that compensation shall be paid as compensation to the employee or their dependants.

(2) Si la somme effectivement recouvrée du tiers aux termes d'un règlement entre les parties approuvé par l'employeur ou d'un jugement rendu par un tribunal compétent est inférieure à l'indemnité à laquelle l'agent de l'État ou les personnes à sa charge ont droit sous le régime de la présente loi, la différence leur est versée à titre d'indemnité.

Droit à la différence à titre d'indemnité

Subrogation

(3) If the employee or their dependants elect to claim compensation under this Act, the employer shall be subrogated to the rights of the employee or

(3) Dans les cas où l'agent de l'État ou les personnes à sa charge optent pour l'indemnité prévue par la présente loi, l'employeur est subrogé dans

Subrogation

Government Employees Compensation — June 10, 2013

their dependants and may, subject to the Agreement implemented by the *Civil International Space Station Agreement Implementation Act*, maintain an action, against the third party, in its own name or in the name of the employee or their dependants.

leurs droits et peut, sous réserve de l'accord mis en œuvre par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur la Station spatiale internationale civile*, intenter une action contre le tiers, en leur nom ou en son propre nom.

Portion of excess payable to employee	(4) If an action is brought under subsection (3) and the amount recovered and collected exceeds the amount of compensation to which the employee or their dependants are entitled under this Act, the employer may pay to the employee or their dependants any portion of the excess that remains after the employer recovers its costs, but if after that payment has been made the employee becomes entitled to an additional amount of compensation in respect of the same accident, the amount paid under this subsection may be deducted from the additional compensation.	(4) Si la somme effectivement recouvrée dépasse le montant de l'indemnité à laquelle l'agent de l'État ou les personnes à sa charge avaient droit en vertu de la présente loi, l'employeur peut leur verser la fraction de l'excédent qui reste une fois qu'il a recouvré ses frais; si, après le versement, l'agent a droit à un supplément d'indemnité au titre du même accident, la somme versée en vertu du présent paragraphe peut être déduite de ce supplément.	Versement de l'excédent à l'agent de l'État
Application — other employers	9.2 (1) Subsections (2) to (4) apply to employees who are not employed by a corporation or other body that is prescribed under paragraph 13(1)(b).	9.2 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent à l'agent de l'État dont l'employeur n'est pas désigné par un règlement pris en vertu de l'alinéa 13(1)b).	Application — autres employeurs
Entitlement to difference as compensation	(2) If a claim is made against the third party and less is recovered and collected, either on a settlement approved by the Minister or under a judgment of a court of competent jurisdiction, than the amount of compensation to which the employee or their dependants who made the claim are entitled under this Act, the difference between the amount so recovered and collected and the amount of that compensation shall be paid as compensation to the employee or their dependants.	(2) Si la somme effectivement recouvrée du tiers aux termes d'un règlement entre les parties approuvé par le ministre ou d'un jugement rendu par un tribunal compétent est inférieure à l'indemnité à laquelle l'agent de l'État ou les personnes à sa charge ont droit sous le régime de la présente loi, la différence leur est versée à titre d'indemnité.	Droit à la différence à titre d'indemnité
Subrogation	(3) If the employee or their dependants elect to claim compensation under this Act, Her Majesty shall be subrogated to the rights of the employee or their dependants and may, subject to the Agreement implemented by the <i>Civil International Space Station Agreement Implementation Act</i> , maintain an action in the name of the employee or their dependants or of Her Majesty against the third party and any sum recovered shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.	(3) Dans les cas où l'agent de l'État ou les personnes à sa charge optent pour l'indemnité prévue par la présente loi, Sa Majesté est subrogée dans leurs droits et peut, sous réserve de l'accord mis en œuvre par la <i>Loi de mise en œuvre de l'Accord sur la Station spatiale internationale civile</i> , intenter une action contre le tiers, en leur nom ou en son propre nom; toute somme ainsi recouvrée est versée au Trésor.	Subrogation
Portion of excess payable to employee	(4) If an action is brought under subsection (3) and the amount recovered and collected exceeds the amount of compensation to which the employee or their dependants are entitled under this Act, there may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to the employee or their dependants any portion of the excess that the Minister with the approval of the Treasury Board considers necessary, but if after that payment has been made the employee becomes entitled to an additional amount of compensation in respect of the same accident, the amount paid under this subsection may be deducted from the additional compensation.	(4) Si la somme effectivement recouvrée dépasse le montant de l'indemnité à laquelle l'agent de l'État ou les personnes à sa charge avaient droit en vertu de la présente loi, il peut leur être versé, sur le Trésor, la fraction de l'excédent que le ministre, avec l'approbation du Conseil du Trésor, estime nécessaire; si, après le versement, l'agent a droit à un supplément d'indemnité au titre du même accident, la somme versée en vertu du présent paragraphe peut être déduite de ce supplément.	Versement de l'excédent à l'agent de l'État
	— 2012, c. 19, s. 422	— 2012, ch. 19, art. 422	
	422. The Act is amended by adding the following after section 12:	422. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :	

Indemnisation des agents de l'État — 10 juin 2013

Acts or omissions by corporation or other body	<p>12.1 No action lies against Her Majesty for anything done or omitted to be done under this Act by a corporation or other body referred to in subsection 9.1(1).</p> <p>— 2012, c. 19, s. 423</p>	<p>12.1 Sa Majesté bénéficie de l'immunité judiciaire pour tout fait — acte ou omission — accompli dans le cadre de la présente loi par les personnes morales ou autres organismes visés au paragraphe 9.1(1).</p> <p>— 2012, ch. 19, art. 423</p>	Actes accomplis par des personnes morales ou autres organismes
Regulations	<p>423. Section 13 of the Act is replaced by the following:</p> <p>13. (1) Subject to the Governor in Council's approval, the Minister may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) determining the place where an employee is usually employed; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) prescribing corporations or other bodies for the purposes of section 9.1.</p>	<p>423. L'article 13 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p> <p>13. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre peut prendre des règlements pour l'application de la présente loi et pour, notamment :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) déterminer le lieu où un agent de l'État exerce habituellement ses fonctions;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) désigner les personnes morales ou autres organismes pour l'application de l'article 9.1.</p>	Règlements
Extended application of section 9.2	<p>(2) If a corporation or other body is prescribed under paragraph (1)(b), section 9.2 continues to apply in cases where the notice of election referred to in section 11 is given before the day on which the regulation comes into force.</p>	<p>(2) Lorsqu'une personne morale ou un organisme est désigné en vertu de l'alinéa (1)b), l'article 9.2 continue de s'appliquer aux cas où l'avis visé à l'article 11 a été donné avant l'entrée en vigueur du règlement.</p>	Application prolongée de l'article 9.2
Extended application of section 9.1	<p>(3) If a regulation is made under paragraph (1)(b) by virtue of which a corporation or other body ceases to be prescribed, section 9.1 continues to apply in cases where the notice of election referred to in section 11 is given before the day on which the regulation comes into force.</p> <p>— 2012, c. 19, s. 424</p>	<p>(3) Lorsque le règlement pris en vertu de l'alinéa (1)b) retranche une personne morale ou un organisme, l'article 9.1 continue de s'appliquer aux cas où l'avis visé à l'article 11 a été donné avant l'entrée en vigueur du règlement.</p> <p>— 2012, ch. 19, art. 424</p>	Application prolongée de l'article 9.1
Employer contribution	<p>424. The portion of section 14 of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:</p> <p>14. The Minister may require any corporation or other body, whose employees are subject to this Act,</p> <p>— 2012, c. 19, s. 425</p>	<p>424. Le passage de l'article 14 de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :</p> <p>14. The Minister may require any corporation or other body, whose employees are subject to this Act,</p> <p>— 2012, ch. 19, art. 425</p>	Employer contribution
Notice given before coming into force	<p>425. The <i>Government Employees Compensation Act</i>, as it read immediately before the day on which this section comes into force, applies in cases where the notice of election referred to in section 11 of that Act is given before that day.</p>	<p>425. La <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'applique aux cas où l'avis visé à l'article 11 de cette loi a été donné avant cette date.</p>	Avis antérieurs à l'entrée en vigueur